

1-5 включая
 Заполняются отправителем
 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
 21 + 22
 5 включая
 einschließliche
 21 + 22
 Позиции, выделенные рамкой, заполняются перевозчиком.
 Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden

1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)				Международная товарно-транспортная накладная Internationaler Frachtbrief						Данная перевозка, несмотря на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ)				Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)					
2 Получатель (наименование, адрес, страна) (Name, Anschrift, Land)				16 Перевозчик (наименование, адрес, страна) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)															
3 Место разгрузки груза Auslieferungsort des Gutes Место /Ort Страна/Land				17 Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)															
4 Место и дата погрузки груза Ort und Tag der Übernahme des Gutes Место /Ort Страна/Land Дата/Datum				18 Оговорки и замечания перевозчика Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer															
5 Прилагаемые документы Beigefugte Dokumente																			
6 Знаки и номера Kennzeichen und Nummern		7 Количество мест Anzahl der Packstücke		8 Род упаковки Art der Verpackung		9 Наименование груза Bezeichnung des Gutes		10 Статист. № Statistik-Nr.		11 Вес брутто, кг Bruttogew., kg		12 Объем, м³ Umfang in m³							
13 Указания отправителя (таможенная и прочая обработка) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		19 Подлежит оплате: Zu zahlen vom:		Отправитель Absender		Валюта Währung		Получатель Empfänger											
				Ставка Fracht Скидки Ermäßigungen — Разность Zwischensumme Надбавки Zuschläge Дополнительные сборы Nebengebühren Прочие Sonstiges Итого к оплате Zu zahlende Ges. Summe															
14 Возврат Rückstellung				15 Условия оплаты Frachtzahlungsanweisungen франко Frei нефранко Unfrei				20 Особые согласованные условия Besondere Vereinbarungen											
21 Составлена в Ausgefertigt in				22 Прибытие под погрузку Ankunft für Einladung Убытие Abfahrt				23 Путевой лист № _____ от « ____ » _____ 20 Фамилии _____ водителей _____				24 Груз получен Gut empfangen				Дата Datum am « ____ » _____ 20			
Подпись и штамп отправителя Unterschrift und Stempel des Absenders				Подпись и штамп перевозчика Unterschrift und Stempel des Frachtführers				Подпись и штамп получателя Unterschrift und Stempel des Empfängers											
25 Регистрац. номер/Амтл. Kennzeichen Тягач/Кфз Полуприцеп/Anhänger		26 Тягач/Кфз		Марка/Тур Полуприцеп/Anhänger		27 Тариф 1 за 1 км.		Тарифное расстояние		% за испол. тягача / п / пр.		Поясной коэфф.		Прочие доплаты		Сумма			
28 Тарифное расстояние, км		Схема		Тарифный вес, т		Тариф за 1 т		Надбавки		Скидки		Прочие доплаты		К оплате		Отчисления			
																Оплачено заказчиком К оплате			
29 Тариф III																Валюта Код плательщика			

При перевозке опасного груза указывать кроме возможного разрешения класс, цифру, а также, в случае необходимости, букву опасного груза, а также, в случае необходимости, букву опасного груза, а также, в случае необходимости, букву опасного груза.

NEDERLANDS TEKST

1. Afzender (naam, adres, land)
2. Geadresseerde (naam, adres, land)
3. Plaats (bestemd) voor de aflevering der goederen
Plaats
Land
4. Plaats en datum van inontvangstneming der goederen
Plaats
Land
Datum
5. Bijgevoegde documenten
6. Merken en nummers
7. Aantal colli
8. Wijze van verpakking
9. Aard der goederen*
10. Statistisch nummer
11. Bruto gewicht in kg
12. Volume in m³
13. Instructies afzender (douane en andere formaliteiten)
14. Remboursement
15. Frankeringsvoorschrift
Franco
Niet franco
16. Vervoerder (naam, adres, land)
17. Opvolgende vervoerders (naam, adres, land)
18. Voorbehoud en opmerkingen van de vervoerder
19. Te betalen door: Afzender, Geld soort, Geadresseerde
Vrachtprijs
Kontingen
Saldo
Supplementen
Bijkomende kosten
Verscheidene
Totaal te betalen
20. Speciale overeenkomsten
21. Opgemaakt te ____ de ____ 20 ____
22. Handtekening en stempel van de afzender
23. Handtekening en stempel van de vervoerder
24. Ontvangst goederen Datum de ____ 20 ____
Handtekening en stempel van de geadresseerde

In te vullen onder verantwoordelijkheid van de afzender 1-5 imbegrepen en 21+22. De dik omlijnde vakken moeten ingevuld worden door de vervoerder.

* In geval van gevaarlijke goederen, behalve de eventuele verklaring op de laatste lijn van het vak, de klas, het nummer en eventueel de letter vermelden.

TRADUZIONE ITALIANA

1. Speditore (Nome, Indirizzo, Nazione)
2. Destinataro (Nome, Indirizzo, Nazione)
3. Luogo previsto per la consegna della merce
Luogo
Nazione
4. Luogo e data del ritiro della merce
Luogo
Nazione
Date
5. Documenti allegati
6. Marche e numeri
7. Numero dei colli
8. Tipo di imballaggio
9. Natura delle Merce*
10. Numero statistica
11. Peso Lordo
12. Cubaggio m³
13. Istruzioni dello speditore (formalita doganali ed altre)
14. Rimborso
15. Prescrizione di affrancazione
Porto franco
Porto assegnato
16. Trasportatore (Nome, Indirizzo, Nazione)
17. Trasportatori successivi (Nome, Indirizzo, Nazione)
18. Riserve ed osservazioni del trasportatori
19. Da Pagare: Lo speditore, Moneta, Il destinatario
Prezzo del trasporto
Riduzioni
Totale
Spese supplementari
Spese accessorie
Varie
Totale da pagare
20. Convenzioni particolari
21. Redatto a ____ il ____ 20 ____
22. Firma e timbro dello speditore
23. Firma e timbro del trasportatore
24. Ricevimento merce data il ____ 20 ____
Firma e timbro del destinatario

A riempite sulla responsabilit del speditore 1-5 compreso e 21+22. Le parti tracciate in grassetto devono essere riempite dal trasportatore.

* In casa di merci pericolose indicare all'ultime linea del quadro altre la certificazione eventuale: la classe, la cifra, od, in mancanza, la lettera.

ENGLISH TRANSLATION

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
Place
Country
4. Place and date of taking over of the goods
Place
Country
5. Annexed documents
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods *
10. Statistical number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Reimbursement
15. Directions as to freight payment
Freight paid
Freight to be paid
16. Carrier (name, address, country)
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender, Currency, Consignee
Carriage charges
Reductions
Balance
Supplem. charges
Other charges
Miscellaneous
Total to be paid
20. Special agreements
21. Established in ____ on ____ 20 ____
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received Date on ____ 20 ____
Signature and stamp of the consignee

To be completed on the sender's responsibility 1-5 including 21+22. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

DANSK OVERSAETTELSE

1. Afsender (navn, adresse, land)
2. Modtager (navn, adresse, land)
3. Varens leveringssted
sted
land
4. Sted for varens overtagelse
sted
land
5. Vedlagte dokumenter
6. Mærke og nr.
7. Antal colli
8. Emballeringsmade
9. Godsets art*
10. Statistik nr.
11. Bruttovægt i kg
12. Rumfang i m³
13. Afsenders instruktioner (told og andre formaliteter)
14. Betaling ved levering
15. Instruktioner vedrørende betalingen for transporten
Franko
Ufranko
16. Transportør (navn, adresse, land)
17. Efterfølgende transportør (navn, adresse, land)
18. Transportørens forbehold og bemærkninger
19. At betale af: afsender, mont, modtager
Pragtmkostninger
Fradrag
Saldo
Tillæg
Ekstra omkostninger
Diverse
I alt at betale
20. Særlige aftaler
21. Udfærdiget i ____ den ____ 20 ____
22. Afsenders underskrift og stempel
23. Transportørens underskrift og stempel
24. Godset modtaget dato den ____ 20 ____
Modtagerens underskrift og stempel

Nr. 1-5 incl. samt 21 og 22 udfyldes på afsenderens ansvar. De rubrikker, der er indrammet med optrukne linier, udfyldes af transportøren.

* Ved farligt gods angives foruden eventuelt certifikat, godsets klasse, nr og evt. bogstav i rubrikkens sidste linie.